

И. В. Богданов, А. О. Большаков

## СТАРОЕГИПЕТСКИЙ РЕЛЬЕФ *HW(J)-W(J)-NFR* В СОБРАНИИ ЭРМИТАЖА И ГРОБНИЦА G 2098

**В** 1908 г. блестящий палеограф и эпиграфист Н.П. Лихачев приобрел у каирского антиквара Али в числе прочих памятников, предназначавшихся для собрания, долженствовавшего иллюстрировать процесс развития систем письма Ближнего Востока и Европы, четыре облицовочных блока с рельефными изображениями из гробницы Старого царства<sup>1</sup>: хозяин под зонтом, наблюдающий за пригоном скота и сопровождаемый сыновьями и слугой (рис. 1<sup>2</sup>). В 1918 г. Лихачев, движимый беспокойством за судьбу своей коллекции, оставшейся без присмотра в послереволюционном Петрограде (сам он в это время жил в основном в Москве), пожертвовал ее петроградскому Археологическому институту; в 1925 г. на ее базе был создан Музей палеографии АН СССР (с 1935 г. Институт и Музей книги, документа, письма АН СССР, ИКДП/МКДП)<sup>3</sup>. После закрытия ИКДП в 1938 г. коллекция провела несколько месяцев в Институте истории АН СССР и в том же году была передана в Государственный Эрмитаж<sup>4</sup>.

Хранителем МКДП был тогда молодой Ю.Я. Перепелкин, чьей первой значительной работой стал каталог-путеводитель по лихачевской коллекции, в который, разумеется, был включен и интересующий нас рельеф<sup>5</sup>.

<sup>1</sup> *Перепелкин Ю.Я.* Сведения о происхождении, составе и атрибуции предметов из коллекции Н.П. Лихачева (1935). ПФА РАН. Ф. 246. Оп. 2. Д. 136. Л. 111 об. По всей вероятности, продавцом был «шейх Али», «бедуин Али» из Гизы, торговец древностями, клиентами которого были также В.С. Голенищев и Б.А. Тураев (см. о нем письмо Голенищева к Тураеву в сб.: *Выдающийся русский востоковед В.С. Голенищев и история приобретения его коллекции в Музей изящных искусств (1909–1912)*. М., 1987. С. 218–219; также *Тураев Б.А.* Несколько египетских надписей из моей коллекции // ЗКОРАО. 1913. Т. 7. С. 1). В документации копенгагенской Глиптотеки Нью Карлсберг сохранилось его более полное имя – Мохаммад-Али (сообщение хранителя Глиптотеки М. Йоргенсена); тождество несомненно, так как у Али/Мохаммада-Али в 1908–1911 гг. были куплены блоки ГЭ № 18123 (*Большаков А.О.* Египетский рельеф Старого царства из собрания Государственного Эрмитажа (№ 18123) // ЭВ. 1985. Вып. 23. С. 3–11) и Copenhagen E. I. N. 1437, 1445 (*Koefoed-Petersen O.* Recueil des inscriptions hiéroglyphiques de la Glyptothèque Ny Carlsberg. Bruxelles, 1936. P. 34; *idem.* Catalogue des bas-reliefs et peintures égyptiens. Copenhague, 1956. Cat. nos. 15 <с неверным инв. №>, 19), составляющие единый памятник.

<sup>2</sup> Качество, сохранность и своеобразная техника рельефа делают его адекватное фотографическое воспроизведение очень сложной задачей, поэтому мы ограничиваемся прорисовкой, выполненной по оригиналу и векторизованной вручную при помощи CorelDraw (о принципах такой векторизации см. *Manuelian P.* Digital Epigraphy: An Approach to Streamlining Egyptological Epigraphic Method // JARCE. 1998. 35. P. 97–113).

<sup>3</sup> Инвентарные номера нашего рельефа в МКДП – 3355, 3359.

<sup>4</sup> О Лихачеве как собирателе и об истории его коллекции см. *Климанов Л.Г.* Николай Петрович Лихачев – коллекционер «сказочного размаха» // Из коллекций Н.П. Лихачева. СПб., 1993. С. 7–28.

<sup>5</sup> [*Перепелкин Ю.Я.*]. Академия наук СССР. Институт книги, документа, письма. Описание выставки «Письменность древнего мира и раннего Средневековья». Путеводитель. М.–Л., 1936. С. 11. Кат. № III; с. 13. Кат. № VIII.

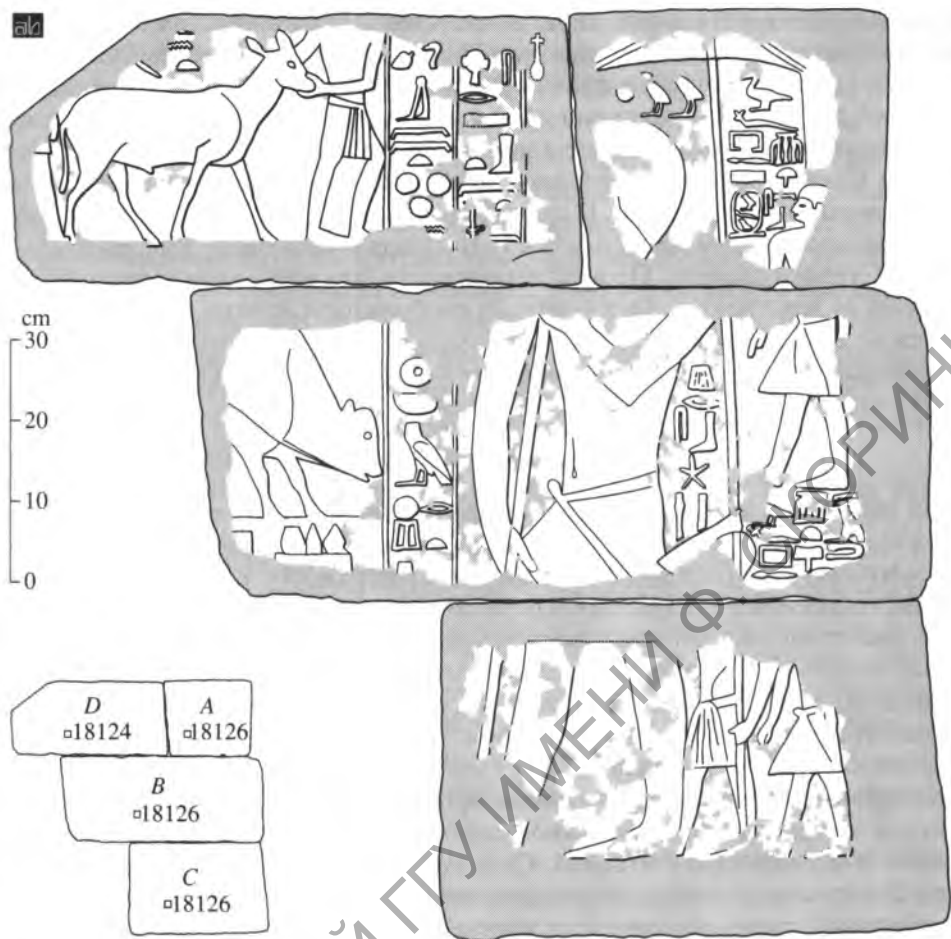


Рис. 1. Рельеф Государственного Эрмитажа № 18126 + 18124. Прорисовка

Важность этой небольшой книжки трудно переоценить, ибо в ней в научный оборот были введены многие интересные памятники, значительная часть которых до сих пор остается неопубликованной. Однако, как это ни странно, принадлежность всех четырех блоков к одному памятнику не была замечена ни Лихачевым (хотя бы в связи с единовременным приобретением их у одного и того же торговца), ни Перепелкиным, ни последующими исследователями, так что и в Эрмитаже три блока с фигурой хозяина имеют один инвентарный номер (№ 18126), а четвертый блок с изображением пригона орикса – другой (№ 18124)<sup>6</sup>; раздельно выставлены были они и в МКДП<sup>7</sup>. Блок с ориксом неоднократно воспроизводился в путеводителях и альбомах по Эр-

<sup>6</sup> В настоящей статье мы будем обозначать блоки, составляющие инв. № 18126 как А–С (сверху вниз), а инв. № 18124 как блок D (см. рис. 1).

<sup>7</sup> Облик экспозиции МКДП, кажется, никогда не был запечатлен фотографически, однако в записке о происхождении памятников, составленной Перепелкиным со слов Лихачева непосредственно в выставочном зале и, следовательно, в какой-то мере отражающей порядок размещения предметов, блоки А – С и D перечислены не подряд, хотя и на одной странице; см. прим. 1.

митажу<sup>8</sup>, три же остальных никогда не привлекали внимания<sup>9</sup>. Перепелкин относил блоки, ныне имеющие номер 18126, ко времени IV династии. Основанием для этого явно послужило базилофорное имя одного из сыновей хозяина – *Hw(j).f-w(j)-snb(.w)*, включающее в свой состав картуш Хеопса: согласно господствовавшим тогда представлениям, присутствие царского имени на памятнике Старого царства считалось достаточным основанием для отнесения его к данному царствованию. С другой стороны, М.Э. Матье датировала блок с ориксом временем V династии<sup>10</sup>, а Н.Б. Ланда – концом III тыс. до н.э.<sup>11</sup>, т.е. концом Старого царства. По всей вероятности, эта последняя датировка основывалась на довольно грубых контурах изображения, которые, однако, объясняются не созданием памятника во времена упадка, а применением очень специфической техники рельефа; к ней нам и следует обратиться прежде, чем перейти к содержанию изображений и надписей.

#### ТЕХНИКА РЕЛЬЕФА

Для облицовки культовых помещений гробницы, из которой происходит эрмитажный рельеф, был взят известняк довольно низкого качества, что повело к использованию нетрадиционной техники. Поверхность камня была покрыта тонким, толщиной в 1–2 мм, слоем розовой штукатурки, изготовленной, видимо, из растертого в порошок известняка на какой-то связующей основе, и рельеф был выполнен в этом покрытии. Вырезывание изображений и надписей происходило до окончательного схватывания штукатурки, что вызвало чрезвычайно характерное заплывание контуров. Возможно также, что уже после завершения работы художника все еще недостаточно жесткая поверхность штукатурки во избежание отслаивания простукивалась инструментом вроде мастерка, и это вело к дополнительной деформации контуров (см. знак цесарки в надписи 3) и уплощению объемов. Судя по тому, что контуры изображений на блоке D заплыли значительно меньше, чем в правой половине блоков А–С, оштукатуривание стены велось слева направо. По краям блоков штукатурка осыпалась (особенно в правой части блоков А–С), что могло произойти во время выламывания их из стены грабителями гробниц<sup>12</sup>. Использованная техника чрезвычайно редка; кажется, в музеях мира нет других выполненных в ней рельефов Старого царства. Сохранились следы раскраски открытых частей тел – красный пигмент, слабо выделяющийся на фоне розовой штукатурки.

#### ПРОИСХОЖДЕНИЕ РЕЛЬЕФА

Атрибуция разрозненных фрагментов рельефов является, как правило, очень непростой, а зачастую и неразрешимой задачей, однако в нашем случае возможна абсолютно точная привязка эрмитажных рельефов не только к конкретной гробнице, но и к совершенно определенному месту внутри нее.

<sup>8</sup> Матье М.Э., Павлов В.В. Памятники искусства древнего Египта в музеях Советского Союза. М., 1958. Рис.14; Ланда Н.Б., Ланис И.А. Скульптура столиц и провинций Древнего Египта. Л., 1977. Рис. на с. 9; Landa N.B., Lapis I.A. Egyptian Antiquities in the Hermitage. Leningrad, 1974. Pl. 16.

<sup>9</sup> Единственное воспроизведение (вместе с ГЭ № 18126): Большаков А.О. Гробница G 2097. Из записок хранителя древностей // ВК. № 7 (2001, № 4). Рис. на с. 90.

<sup>10</sup> Матье, Павлов. Памятники... Текст к № 14 в конце книги.

<sup>11</sup> Landa, Lapis. Egyptian Antiquities. Annotation to Pl.16.

<sup>12</sup> Впрочем, часть утрат можно отнести и к более позднему времени. Когда один из авторов впервые увидел рельеф в хранилище Эрмитажа в начале 1980-х годов, слой штукатурки был вспучен и готов частично осыпаться, что потребовало срочного вмешательства реставраторов.

В 1936–1939 гг. Бостонско-Гарвардская экспедиция в Гизе под руководством Дж.Э. Райзнера расчистила группу гробниц, принадлежавших «дворцовым служащим» *hnt(j).w-š*, – уникальный случай формирования части некрополя по административному статусу захороненных. Цепочка этих гробниц, вытянувшаяся с запада на восток от северного фасада гигантской мастабы G 2000 (LG 23), образует северную границу Западного некрополя Гизы. Райзнер, к этому времени практически полностью лишившийся зрения, не написал об этих гробницах ничего, и на протяжении более чем пятидесяти лет после его смерти в 1942 г. их материалы оставались недоступными для изучения, лучшим свидетельством чего являются посвященные им страницы «Топографической библиографии», состоящие преимущественно из лакун<sup>13</sup>. Лишь появление в 1995 г. монументальной публикации, выполненной Э.М. Рот<sup>14</sup>, качественно изменило ситуацию, ибо материал в ней представлен идеально (насколько это возможно через шестьдесят лет после раскопок)<sup>15</sup>.

Вторая по величине гробница в этой группе, G 2098 (рис. 2), имеет культовое помещение в виде проходящего через нее насквозь с севера на юг коридора; часовня представляет собой обширную западину в южной трети его западной стены с опорным столбом посередине<sup>16</sup>. На западной стене часовни между двумя ложными дверьми находится изображение сидящего хозяина и сцены заклания и доставки приношений<sup>17</sup>. Изобразительное оформление северной стены оказалось очень сильно разрушено, однако из мелких фрагментов удалось реконструировать фигуру хозяина в паланкине и сопутствующие сюжеты<sup>18</sup>. В левой части южной стены находятся три пояса изображений доставки жертвенных продуктов и пригона скота<sup>19</sup>. На опорном столбе изображения стоящего хозяина<sup>20</sup>.

Южная ложная дверь утрачена; как полагает Рот, она могла быть похищена еще в древности, что особенно вероятно, если в отличие от известняковой северной ложной двери она была сделана из ценного гранита<sup>21</sup>. Возможно, что во время похищения ложной двери были сорваны и облицовочные блоки с примыкавшей к ней правой части южной стены, хотя скорее всего это произошло в начале века<sup>22</sup>; во всяком случае, к моменту раскопок гробницы в

<sup>13</sup> РМ III<sup>2</sup>. P. 69–70.

<sup>14</sup> Roth A.M. *Giza Mastabas VI. A Cemetery of Palace Attendants*. Boston, 1995. P.142–149.

<sup>15</sup> См. *Большаков А.О.* Рец.: *Roth. Giza Mastabas VI...* // CdE. 2001. Т. 76. P. 133–135.

<sup>16</sup> Roth. *Giza Mastabas VI...* Pl. 132, 134.

<sup>17</sup> Ibid. Pl. 102-a, 105-107, 107-a, 192–193.

<sup>18</sup> Ibid. Pl. 102-b, 103, 104-a, 191. О смысле этой сцены см. интересную статью: *Roth A.M.* *The Practical Economics of Tomb-Building in the Old Kingdom: A Visit to the Necropolis in a Carrying Chair // For His Ka. Essays Offered in Memory of Klaus Baer*. Chicago, 1994. P. 227–240.

<sup>19</sup> Roth. *Giza Mastabas VI...* Pl. 107-b, 108-a, 194.

<sup>20</sup> Ibid. Pl. 109, 196–197.

<sup>21</sup> Это предположение хорошо согласуется с тем предпочтением, которое египтяне Старого царства отдавали южной ложной двери перед северной: см. *Bolshakov A.O.* *Man and his Double in Egyptian Ideology of the Old Kingdom*. Wiesbaden, 1997 (ААТ, Bd 37). P. 32.

<sup>22</sup> Как уже отмечалось выше (прим.1), одновременно с нашим рельефом у того же торговца древностями были приобретены блоки из соседней мастабы G 2097, что позволяет предполагать, что до 1908 г. была предпринята попытка ограбления гробниц группы *hnt(j).w-š*, впрочем, очень локальная и непродолжительная, так как другие памятники отсюда на рынке не появлялись. Возможно, ограбление было прервано систематическими раскопками Гизы американской, немецкой и итальянской экспедициями, и тогда его следует относить ко времени до начала этих концессий в 1903 г. Э.М. Рот предположила в частном письме, что появление эрмитажных рельефов может быть каким-то образом связано с работами Балларда. Британский полномочный посланник Монтегю Баллард производил непрофессиональные, но офи-

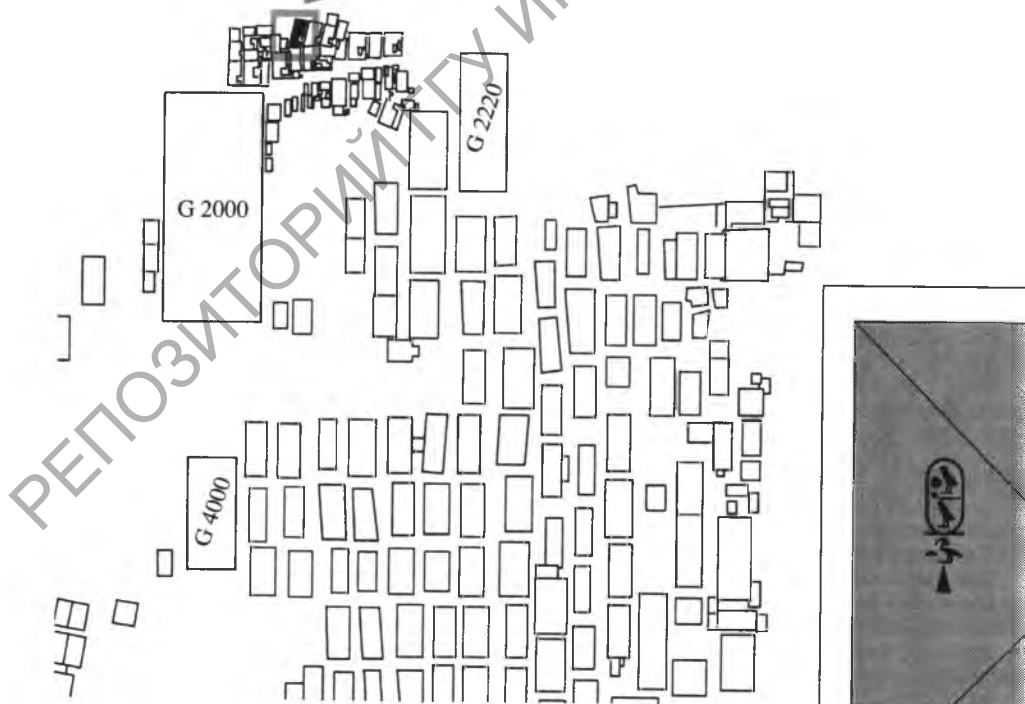
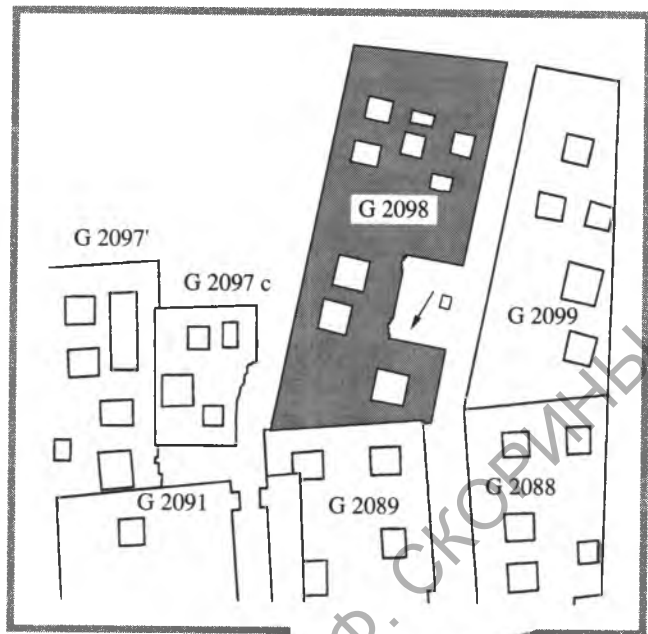


Рис. 2. Расположение и план мастабы G 2098. Место эрмитажного рельефа отмечено стрелкой

1939 г. их на месте не было<sup>23</sup>. Именно эти отсутствующие блоки и находятся в Эрмитаже, что доказывается целым рядом фактов.

- Вертикальные размеры блоков в Эрмитаже и в Гизе совпадают, и наш рельеф идеально вписывается в пустующее пространство на южной стене.
- Передняя половина изображения быка во втором регистре эрмитажного рельефа и задняя половина во втором регистре рельефа *in situ* образуют единую фигуру.
- В левой части блока D сохранилась нога от изображения шагающего мужчины. Штукатурка в правой части примыкающего блока, находящегося в Гизе, полностью утрачена, однако в лакуне достаточно места для фигуры человека, ведущего изображенную левее антилопу.
- Столбец надписи на блоках D и B продолжается вдоль края правого блока в нижнем регистре в Гизе, корзина в нижней левой части блока B приходится точно на голову носительницы даров на том же блоке *in situ*, а ящик на голове следующего дароносителя размещается на этом блоке и эрмитажном блоке B.
- На эрмитажном рельефе отсутствует верхний, четвертый регистр изображений высотой в один облицовочный блок. Точно так же верхние блоки отсутствуют в гробнице G 2098.
- Знак *nfr* на блоке D и надпись над головой фигуры хозяина на блоке A – *hww* вместе образуют имя хозяина гробницы G 2098 – *Hw(j)-w(j)-nfr*.
- Имена двух сыновей *Hw(j)-w(j)-nfr* – *Hw(j).f-w(j)-snb(.w)* и *Nh.tj* присутствуют также и на эрмитажном рельефе.
- Техника рельефа по незастывшей штукатурке на эрмитажном рельефе совершенно аналогична использованной в гробнице G 2098<sup>24</sup>. Соответственно одинакова и стилистика изображений, в чем мог убедиться один из авторов во время работы в гробнице в 2000 г.

Таким образом, происхождение эрмитажного рельефа можно считать с достоверностью установленным, что дает нам право рассматривать его в контексте материалов гробницы G 2098.

#### ИЗОБРАЖЕНИЯ

Эрмитажный рельеф является частью настенной композиции, изображающей хозяина гробницы наблюдающим за пригоном жертвенных животных и доставкой жертвенных продуктов (рис. 3).

Главные раскопки в Гизе в сезон 1901–1902 гг. и, в частности, расчистил часовню мастабы G 2091 (Roth, Giza Mastabas VI... P. 97). Конечно, не стоит думать, что наши рельефы могли быть находками Балларда – столь крупные памятники вряд ли ускользнули бы из его рук, но его успех мог послужить сигналом для грабителей, пошедших по его следам. Имя Балларда не включено ни в одно издание Who was Who in Egyptology и о раскопках его известно очень мало: Г. Дж. Райзнер даже не счел нужным упомянуть их в своем обзоре изучения Гизы: Reisner G.A. A History of the Giza Necropolis. V. I. Cambr. (Mass.), 1942. P. 22; впрочем, он пренебрежительно говорит о них как о «поисках сердабов» в рукописи неопубликованного следующего тома «Истории»; см. Roth, Giza Mastabas VI... P. 3, 97. См. также Settgest J. Das Sitzbild eines Ehepaars aus der Nekropole in Giza // JPK. 1978 [1980]. Bd 15. S. 183.

<sup>23</sup> Roth, Giza Mastabas VI... Pl. 104-b.

<sup>24</sup> Ср. Ibid. P. 148. В этой технике выполнены рельефы южной и северной стен G 2098. Она, кажется, не встречается нигде за пределами группы мастаб «дворцовых служащих» (G 2086, G 2088, G 2091, G 2092–2093, G 2240 – Ibid. P. 20), для облицовки которых использовался плохой камень, – феномен, связанный со специфическим положением их владельцев, значительных настолько, чтобы сооружать большие гробницы, но не настолько, чтобы делать это на высшем уровне.



Рис. 3. Южная стена часовни G 2098. Прорисовка. Рельефы *in situ* согласно Roth, Giza Mastabas VI, Pl. 194

Большую часть блоков А–С занимает изображение хозяина, стоящего под «зонтом»<sup>а</sup>, опершись на посох; конец посоха, охваченный одной рукой, упирается в подмышку, другая рука спокойно свисает вдоль посоха и держится за него внизу<sup>б</sup>. На нем короткое опоясание и, возможно, ожерелье (поверхность штукатурки здесь сильно заглажена). Перед ним находится *надпись 1* – два столбца на блоке D и один на блоке В с «формулой смотрения», дающей название всей композиции<sup>с</sup>. Первый столбец продолжается на нижнем блоке в Гизе; надпись заканчивается горизонтальной строкой с именем хозяина, расположенной над его головой на блоке А. За хозяином стоит слуга в ленточном переднике, держащий над его головой зонт; над головой слуги *надпись 2* – его титул(ы?) и, возможно, имя.

Пространство за этими двумя фигурами разделено на два регистра, причем древко зонта выглядит как разделительная линия между вторым регистром и изображением хозяина. В нижнем регистре находится изображение стоящего с опущенными руками сына хозяина в коротком опоясании, доходящее до уровня подбородка стоящей перед ним фигуры слуги. Над головой *надпись 3* – титул и имя. Во втором регистре аналогичное изображение другого сына с *надписью 4*, включающей его титул и имя, над его головой и перед его лицом.

Композиция перед фигурой хозяина разделена на три регистра (блоки D и В). В нижнем была представлена процессия мужчин и женщин с приношениями (персонификации селений), от которой на эрмитажном рельефе (низ блока В) присутствует только корзина с хлебами на голове первой носительницы и передняя часть корзины на голове мужчины, идущего вторым. Второй и третий регистры посвящены пригону скота. Во втором регистре (блок В) сохранилась передняя половина фигуры безрогого быка, низко опустившего голову и упирающегося в землю ногами. Возможно, ранее над ним располагалась легенда, ныне утраченная вместе с частью штукатурки в верхней части блока. В третьем регистре (блок D) слуга в ленточном переднике (фигура сохра-

нилась по плечи) приводит орикса, держа его обеими руками за голову; над спиной животного *надпись 5* – часть легенды к изображению. Левее часть изображения другого мужчины (сохранилась только нога), ведущего газель, изображенную на блоке *in situ*.

#### НАДПИСИ<sup>25</sup>

Надпись 1:



(1) [m33]---jnn(.w)t (m) njw.wt n[(.w)t pr d.t] rꜥ(w) nb(w) m hrt-hrw (j)m(j)[-r3] š.wj [pr-ꜥ3]

(2) --- hr(j)-sšꜥ n(j) n(j)-sw.t

(3) Hw(j)-w(j)-nfr –

[Смотрение (на)]---<sup>d</sup> доставляемые селениями [дома собственного]<sup>ꜥ</sup> каждый день как ежедневное довольствие. Началь[ник] двух [дворцовых] «озер»,<sup>f</sup>

<sup>25</sup> Сохранившиеся иероглифы переданы с заливкой, восстанавливаемые – только контуром; в транслитерации и переводе место, сохранившееся *in situ* в Гизе, подчеркнуто.



(1) --- секретарь царя

(2) *Hw(j)-w(j)-nfr.*<sup>g</sup>

Надпись 2:



*hrj-sb3 hrp (?) jz(t) (?) –*

Носитель зонта<sup>h</sup>, руководитель (?) отряда (?)<sup>i</sup>.

Надпись 3:



*z3.f hnt(j)-š pr-с3 Nht[tj] –*

Его сын, дворцовый служащий<sup>j</sup> Nht[tj]<sup>k</sup>.

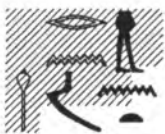
Надпись 4:



*z3.f hnt(j)-š pr-с3 (H)w(j).f-w(j)-snb(.w) –*

Его сын, дворцовый служащий<sup>l</sup> *Hw(j).f-w(j)-snb(.w)*<sup>m</sup>.



Надпись 5:



*jn.t [rn] m3[-hd] –*

Пригон<sup>n</sup> [молодого] ори[кса].

Характерных начертаний знаков можно выделить немного. Помимо указанных выше случаев деформации некоторых из них, следует отметить то,


что знак п пишется в разных местах по-разному: как  (в сочетании *njw.wt n* в надписи I и в слове *jn.t* в надписи S<sup>26</sup>) и упрощенно, как  (во всех остальных случаях). Такое чередование характерно для гробницы G 2098; ср. также иероглиф на северной ложной двери, который первоначально имел упрощенную форму, а затем мастер начал вырезать волны в правой части, но так и не закончил работу<sup>27</sup>. Зеркальное положение знака *s* в титуле *hr(j)-sštj* в надписи 1 – случай вполне заурядный.

#### КОММЕНТАРИЙ

<sup>a</sup> Этот тип «зонта», получивший распространение при V династии, представляет собой деревянную крестовину с шестом, прикрепленным к ее центральной части. На крестовину натянута ткань, один из концов которой свисает вниз (ср. рис. 4). Предполагается, что форма несущей конструкции с пятью (включая шест) концами, отчасти напоминающая звезду, породила название этого «зонта» *sbj* – «звезда». См. *Fischer H.G. Sunshades of the Marketplace // MMJ. 1972. V. 6. P.151–156; idem. Sonnenschirm // LA. Bd V. 1984. S.1104–1105.*

<sup>b</sup> Это часто встречающаяся на протяжении всего Старого царства (начиная с царствования Хефрена <?>) разновидность изображений мужчины, опирающегося на посох, характерных для сцен на открытом воздухе (тип *b* по И. Харпур – *Harpur Y. Decoration in Egyptian Tombs of the Old Kingdom. Studies in Orientation and Scene Content. L. – N.Y., 1987. P.127–128, 325–326. Tabl. 6, 3*). Некрополь *hnt(j).w-š* дает еще три случая: дважды в G 2091 (*Roth. Giza Mastabas VI... Pl. 43-b, 44–45, 160-b, 56–57, 167*) и в G 2098 (наш рельеф). В таких изображениях опущенная рука часто держит платок для утирания пота. Хотя на эрмитажном рельефе значительная часть кисти утрачена, судя по сохранившейся части (большой палец) он отсутствовал; впрочем, платок мог зажиматься и между другими пальцами, ср. у *Sšm(j)-nfr(w)* III (*Junker H. Giza III. Wien – Leipzig, 1938. Abb. 8-b*).

<sup>c</sup> О смысле «формулы смотра» см. *Bolshakov. Man and his Double. P. 143–144; Большаков. Человек и его Двойник. С. 49–51.*

<sup>d</sup> Восстановить начало первого столбца сколько-нибудь надежно не представляется возможным. То, что это «формула смотра», несомненно и по месту надписи в композиции, и по общему содержанию, однако неясно, какое слово следовало за *mj*. Наличие детерминативов  означает, что это было название какой-то жертвы, но размер утраты слишком велик, чтобы рассчитывать возможное расположение знаков, а отсутствие аналогий в некрополе «дворцовых служащих» низводит любые предположения до уровня беспочвенных спекуляций.

<sup>e</sup> Места в лакуне достаточно для реконструируемого , однако возмо-

жен и краткий вариант с более свободным расположением знаков .

<sup>26</sup> Ср. *Roth. Giza Mastabas VI... Pl. 107-b, 194.*

<sup>27</sup> *Ibid. Pl. 192.*

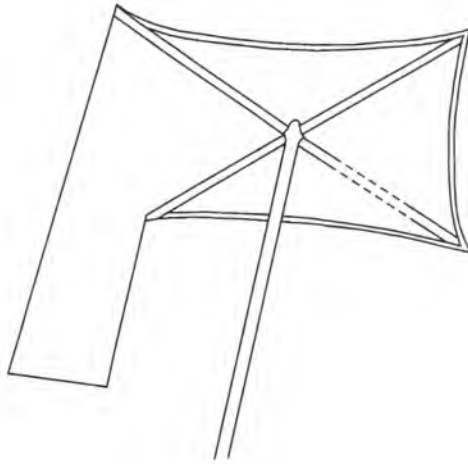



Рис. 4. Типичное изображение египетского «зонта»; согласно *Badawy A. The Tomb of Nyhetep-Ptah at Giza and the Tomb of 'Ankhm'ahor at Saqqara. Berkeley – Los Angeles – London, 1987. Fig. 5*

<sup>f</sup> Понимание нижней части первого столбца основывается на реконструкции детерминатива **Ⲛ** после каждого из знаков **ⲥ** (ср. написание на опорном столбе: *Roth. Giza Mastabas VI... Pl. 196*). Если бы детерминативы отсутствовали, в лакуне после второго **ⲥ** оставалось бы достаточно места для короткого титула (из всей титулатуры **Ⲛw(j)-w(j)-nfr** лучше всего подошел бы **hrp ḥ**), однако для такого написания расстояние между двумя **ⲥ** слишком велико.

<sup>g</sup> В целом чтение имени хозяина (ср. вариант с прямым порядком знаков, *Ranke H. Die Ägyptischen Personennamen Bd I. Glückstadt, 1935. S. 199:7*, который принимает также *Pot*) не вызывает сложностей, поскольку оно неоднократно встречается в гробнице в неповрежденном виде, однако реконструкция деталей непроста. Сильно поврежденный, но вполне однозначно распознаваемый в косом свете знак **nfr**, находящийся правее начальной части титула **hrj-sštj n(j) n(j)-swt** в стлб. 2, не может быть частью надписи в еще одном, полностью, за его исключением, разрушенном столбце – для этого столбца просто не остается места перед лицом хозяина; к тому же, среди дошедших до нас титулов **Ⲛw(j)-w(j)-nfr** ни один не пишется с использованием знака **nfr**. Следовательно, он должен входить в имя хозяина, часть которого написана правее горизонтально. При таком понимании возникают две трудности: во-первых, между знаком **nfr** и иероглифами на блоке А оказывается слишком большое пустое пространство; во-вторых, **nfr** располагается выше трех остальных знаков. Первую трудность можно попытаться разрешить, предполагая, что иероглиф **nfr** сопровождается фонетическими компонентами, хотя такое написание в гробнице больше не встречается; объяснять вторую несообразность при той степени повреждений, с которыми до нас дошел рельеф, мы не беремся.

<sup>h</sup> Хотя изображения хозяина гробницы под зонтом встречаются относительно часто, титул **hr(j)-sbj** (*Jones D. An Index of Ancient Egyptian Titles, Epithets and Phrases of the Old Kingdom. V. I–II. Oxf., 2000. P. 786–787:2868*) известен только по трем записям (*Fischer. Sunshades... P. 151–156; Vasiljević V. Untersuchungen zum Gefolge des Grabherrn in den Gräbern des Alten Reiches.*

Belgrad, 1995. S. 80:4.2.1.19), причем только один раз он сохранился полностью (*Hassan S. Excavations at Giza. V. II. + № 43 (т. I) + 57 (т. II). Cairo, 1936. Fig. 240*). В другом случае (*Davies Norman G. de. The Rock Tombs of Deir el-Gebrâwi. Pt. I. L., 1902. Pl. 8–9*) он сильно поврежден и восстановлен Фишером (*Fischer H.G. Notes, Mostly Textual, on Davies' Deir el-Gebrâwi // JARCE. 1976. 13. Fig. 2*), в третьем же старое издание дает только часть знака звезды (*Petrie W.M.F. Deshasheh. L., 1898. Pl. 24*), а в новом уже и эти следы отсутствуют (*Kanawati N., McFarlane A. Deshasha. The Tombs of Inti, Shedu and Others. Sydney, 1993. Pl. 44*). Таким образом, эрмитажный рельеф дает четвертое (и второе полное) упоминание этого редкого титула в нормальном написании. Следует упомянуть также ставшее доступным лишь недавно ребусное написание титула (*(j)m(j)-r3 hrj(.w)-sb3 nb(w.w)* (*Jones. An Index... P. 224:832*) на ложной двери Cleveland 1964.91, где *hrj-sb3* передано знаком

человека с «зонтом» на голове:  (*Andreu G. La*

*fausse porte de Ny-ka-Rê: Cleveland Museum of Art № 64.91 // Études sur l'Ancien Empire et de la nécropole de Saqqâra dédiées à Jean-Philippe Lauer. Montpellier, 1997. Fig. 1–4; Fischer H.G. Quelques particuliers à Saqqâra // Études... Fig. 3–5; Berman L.M., Boháč K.J. The Cleveland Museum of Art. Catalogue of Egyptian Art. N.Y., 1999. Cat. no. 72*).

<sup>1</sup> Реконструкция в высшей степени насильственная; нельзя даже с уверенностью сказать, имеем ли мы дело с титулом или с именем. Написания обоих знаков предельно упрощены: первый выглядит как вертикальная черта с небольшим расширением в нижней части верхней половины, второй имеет вид вертикальной черты без каких либо деталей (рис. 5). Мы читаем это сочетание как титул, поскольку не можем предложить сколько-нибудь убедительных вариантов прочтения его как имени. Между тем видеть здесь имя было бы предпочтительнее. Надписания к изображениям незначительных персонажей в староегипетских гробницах зачастую могут состоять только из титула без имени, так как для хозяина была важна не личность человека, а выполняемая им работа, тем более что мелких служащих своего хозяйства он, скорее всего, и не знал. Наш случай иной: изображенный является «носителем зонта», т.е. человеком, лично знакомым хозяину, существующим для него как индивидуальность. Представить себе, что он удостоился записи этого титула, что делалось редко (см. коммент. h), но не записи имени, довольно трудно (о проблеме индивидуализации изображений служащих см. *Bolshakov. Man and his Double... P. 270–273; Большаков. Человек и его Двойник. С. 210–213*).

Титул *hrp jz(.t)* – «предводитель корабельного отряда» – хорошо известен. Функции этих отрядов и место администраторов *hrp(.w) jz.t* в их иерархии исследованы Перепелкиным (*Перепелкин Ю.Я. Хозяйство староегипетских вельмож. М., 1988. С.165–198*). Общий облик служащего, изображенного на

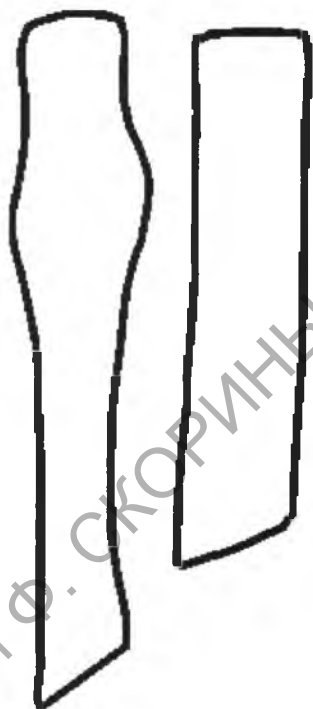


Рис. 5. Эрмитажный рельеф. Легенда к изображению носителя зонта

эрмитажном рельефе, характерен для рабочих из корабельных команд; его отличительной чертой является ленточный передник (Там же. С.167, 170).

<sup>j</sup> Слово *š* написано с детерминативом **||** – вариант вполне возможный, но в надписях гробницы G 2098 помимо эрмитажных блоков отсутствующий; знак *pr* аномально написан как замкнутый прямоугольник.

<sup>k</sup> Имя наполовину разрушено, а сохранившиеся знаки сильно заплыли и деформировались, так что в отсутствие дополнительной информации прочитать их достоверно было бы невозможно. Однако сохранившееся на северной стене часовни неповрежденное имя сына хозяина (*Roth. Giza Mastabas VI... Pl. 191. P. 145. Not. 120*, вместо возможного *Nšttj*) делает чтение несомненным. Начальный знак *n* расплылся настолько, что выглядит как разделительная линия между регистрами, что, впрочем, невозможно рассматривать как альтернативную интерпретацию, так как эта «линия» не продолжается влево. По другим памятникам это имя неизвестно; Рот допускает возможность того, что оно иноземное (*Ibid. P. 40*). В справочнике Ранке имя отсутствует.

<sup>l</sup> Детерминатив **||** к слову *š* из-за недостатка места сдвинут вправо и находится под знаком *t*, сливаясь с ним; ср. коммент. *j*.

<sup>m</sup> Сын хозяина, носящий это имя, изображен также на северной стене часовни (*Roth. Giza Mastabas VI... Pl. 191*). Трудно сказать, имеется ли в картуше начальный знак *h*. Между *w* и линией картуша имеется какой-то бугорок, однако его форма слишком неправильна для уверенной интерпретации его как иероглифа. На северной стене эта часть имени повреждена, однако и там места для *h* очень немного. Не использовалось ли все-таки в этой гробнице редкое аномальное написание картуша *Hw(j).f-w(j)* без *h* (ср., например: *Junker H. Giza VI. Wien – Leipzig, 1943. Abb.104?*)

<sup>n</sup> От знака  сохранилась только незначительная часть передней ступни.

#### ТИТУЛАТУРА *Hw(j)-w(j)-nfr*

На эрмитажном рельефе сохранился только один титул хозяина: *hr(j)-sštš n(j) n(j)-swt* – секретарь царя, поэтому данный раздел можно считать скорее приложением к публикации памятника, чем комментарием к нему. Цель этого анализа титулатуры сановника – показать содержательную взаимосвязь ее элементов и значимость ее структурного единства (формуляра) для датировки памятника.

Полная титулатура *Hw(j)-w(j)-nfr* восстанавливается по данным всех надписей из его гробницы<sup>28</sup>. В целом ее формуляр характерен для представителей староегипетской администрации среднего уровня. Все титулы *Hw(j)-w(j)-nfr*, за исключением *hr(j)-sštš n(j) n(j)-sw.t m hnw štš.w pr-čš*, встречаются на памятниках Старого царства достаточно часто.

1. *(j)m(j)-rš hntj.w-š pr-čš* – начальник служащих (букв. «тех, что перед озером») дворца.

2. *(j)m(j)-rš š.wj pr-čš* – начальник двух дворцовых озер.

3. *hr(j)-sštš n(j) n(j)-sw.t* – секретарь царя.

4. *hr(j)-sštš n(j) n(j)-sw.t m hnw štš.w pr-čš* – секретарь царя в тайном внутреннем покое дворца.

5. *hr(j)-sštš n(j) nb(.w).f* – секретарь своего господина.

6. *hrp čh* – управляющий дворца.

<sup>28</sup> *Ibid. P. 148.*

7. *wcb n(j)-sw.t* – жрец-*wcb* царя.

8. почетный титул *(j)m(j)-jb nb(.w).f* – фаворит своего господина<sup>29</sup>.

1. Титул *(j)m(j)-r3 hntj.w-š pr-ε3* встречается в большом количестве источников Старого царства вплоть до конца I Переходного периода<sup>30</sup>. Первое свидетельство о существовании этого ранга в иерархии *hnt(j).w-š* относится ко времени Сахура<sup>31</sup>. М. Бод в статье, посвященной проблеме становления института *hnt(j).w-š*, незначительно удревняет эту дату. Самым ранним известным *(j)m(j)-r3 hntj.w-š pr-ε3*, гробницу которого Бод считает возможным датировать на основании критериев Н. Шерпион временем от Менкаура до Ниусерра, был *3h.t(j)-mr.wt-n(j)-sw.t*<sup>32</sup>. Более широкая датировка – до Джедкара – предложена им для гробницы *Tr(j)-m-εnh* в Гизе<sup>33</sup>.

2. Титул *(j)m(j)-r3 š.wj pr-ε3*<sup>34</sup> появляется довольно поздно, самое раннее, насколько можно судить по более или менее надежно датируемым памятникам, – с середины V династии<sup>35</sup>. Однако подавляющее большинство памятников *jmj.w-r3 š.wj pr-ε3* датируется периодом с конца V по VI династию<sup>36</sup>.

Касаясь термина *š(.wj)*, являющегося основным элементом титулов *(j)m(j)-r3 š pr-ε3*, *(j)m(j)-r3 š.wj pr-ε3*, *(j)m(j)-r3 hntj.w-š pr-ε3*, *(j)m(j)-r3 hr.t-ε n(j)-sw.t n(j) š pr-ε3*<sup>37</sup>, а также некоторых других, исследователи Старого царства нередко воздерживаются от его перевода и интерпретации. Но, как правило, предполагается, что либо во всех указанных титулах, либо в некоторых из них это одно и то же слово. В литературе встречается целый ряд переводов

<sup>29</sup> Jones. An Index... P. 44: 231.

<sup>30</sup> Ibid. P. 189: 710. Позднейший известный титул зафиксирован в гробнице *Jp* времени XI династии (Fischer H.G. The Tomb of *Ip* at El Saff. N.Y., 1996). Ряд памятников *(j)m(j).w-r3 hntj.w-š pr-ε3* датируется рубежом VI династии – I Переходного периода вплоть до X династии.

<sup>31</sup> Hawass Z., Verner M. Newly Discovered Blocks from the Causeway of Sahure // MDAIK. 1996. 52. S. 181. Taf. 54; см. также Baud M. La date d'apparition des *hntjw-š* // BIFAO. 1996. 96. P. 19. Сохранилось лишь *jm(j)---(j)s.t hntj.w-š pr-ε3*. Возможно, это аналог титула *jm(j)-(j)s.t-ε hntj.w-š pr-ε3*, известного из некоторых источников (см. ниже), однако возможность восстановления как *jm(j)-[ht]* исключена, поскольку вариант *jm(j)-ht (j)s.t* шире не известен.

<sup>32</sup> Baud. La date... P. 40–41. Гробница G 2184 в Гизе, опубликована частично: Wreszinski W. Atlas zur altägyptischen Kulturgeschichte. Bd III. Gräber des Alten Reiches. Lpz, 1936. Taf. 69; Mummies and Magic. The Funerary Arts of Ancient Egypt / Ed. S. D'Auria, P. Lacovara, C.H. Roerig. Boston, 1988. P. 86 (рельеф MFA 13.4352).

<sup>33</sup> Baud. La date... P. 45. Гробница D.20 в Гизе по нумерации Г. Штайндорфа; полностью не опубликована, но отдельные интересные нас части изданы: Ziegler Ch. Musée du Louvre. Stèles, peintures et reliefs égyptiens de l'Ancien Empire et de la Première Période Intermédiaire. P., 1990. P. 257–258. Cat. no. 46; LD II. Bl. 152-b = Schäfer H. Ägyptische Inschriften aus den königlichen Museen zu Berlin. Bd I. Lpz, 1901. S. 27. № 1138; Koefoed-Petersen. Recueil des inscriptions... P. 35; idem. Catalogue des bas-reliefs... P. 23–24. Pl. 23: 16, № 1437 (в публикации ошибочно указано, что копенгагенская стела происходит из Саккары, ср. PM III<sup>2</sup>. P.109, 698–699, 901). Согласно папирусу Весткар, более вероятно чтение имени как *D3d3(j)-m-εnh*.

<sup>34</sup> Jones. An Index... P. 244–246: 892.

<sup>35</sup> Hiero. Texts I<sup>2</sup>. Pl. 19; BM 1383 – ложная дверь *εnh-jzj* из Саккары, относящаяся ко времени не ранее указанного: Baud. La date... P. 45.

<sup>36</sup> Позднейший известный – *P3-nj* (Firth C.M., Gunn B. Teti Pyramid Cemeteries. V. I. Le Caire, 1926. P. 200), его стела датируется, вероятно, началом эпохи смут.

<sup>37</sup> О титуле см. Fischer H.G. Five Inscriptions of the Old Kingdom // ZÄS. 1978. 105. S. 52 ff.; Jones. An Index... P. 198: 743. Были и другие модификации титула (Jones. An Index... P. 197–199: 741–745).

термина  $\check{s}(.wj)$ , из которых можно выделить четыре основных: «ткацкая мастерская» (восходит к Г. Юнкеру), «каменная кладка, каменоломня» («stone-working» – мнение Г.Дж. Фишера, касается лишь значения термина в титулах  $(j)m(j)-r\check{s}$   $\check{s}$  *pr-c3* и  $(j)m(j)-r\check{s}$  *hr.t-c n(j)-sw.t n(j)*  $\check{s}$  *pr-c3*), «ареал» (восходит к Эд. Мейеру и Э.Х. Гардинеру<sup>38</sup>) и «озеро» (буквальная трактовка)<sup>39</sup>.

Из чиновников сферы  $hnt(j).w-\check{s}$  *pr-c3* титул  $(j)m(j)-r\check{s}$   $\check{s}.wj$  *pr-c3* носили только высшие администраторы этого института –  $(j)m(j).w-r\check{s}$   $((j)s.t)$   $hntj.w-\check{s}$  *pr-c3*. Некоторые из них, впрочем, занимали и другие ступени в иерархии дворцовых или припирамидных  $hnt(j).w-\check{s}$ <sup>40</sup>. Наиболее ранние примеры совмещения титулов  $(j)m(j)-r\check{s}$   $hntj.w-\check{s}$  *pr-c3* и  $(j)m(j)-r\check{s}$   $\check{s}.wj$  *pr-c3* относятся к самому концу V династии<sup>41</sup>, не считая титулатур вышеупомянутых  $zh.t(j)-mr.wt-n(j)-sw.t$  и  $Tr(.j)-m-cnh$ . Вероятность синхронности памятников этих сановников достаточно велика, поскольку формуляры их титулатуры очень сходны между собой. В частности, у обоих встречается такой титул, как  $(j)m(j)-r\check{s}$  *hr.t-c (n(j) n(j)-sw.t n(j))*  $\check{s}$  *pr-c3* («начальник санкций царских документов дворцового  $\check{s}$ »), в этой модификации в других случаях неизвестный. Сам факт совмещения титулов  $(j)m(j)-r\check{s}$   $hntj.w-\check{s}$  *pr-c3* и  $(j)m(j)-r\check{s}$   $\check{s}.wj$  *pr-c3* отнюдь не свидетельствует в пользу ранней датировки памятников  $Tr(.j)-m-cnh$  и  $zh.t(j)-mr.wt-n(j)-sw.t$ , предложенной Бодом, поскольку он отмечен и в титулатурах многих сановников VI династии.

Явная взаимосвязь двух титулов –  $(j)m(j)-r\check{s}$   $hntj.w-\check{s}$  *pr-c3* и  $(j)m(j)-r\check{s}$   $\check{s}.wj$  *pr-c3* – представляется закономерной и предоставляет возможность для сопоставления функций их носителей. В качестве подкрепления этому мнению

<sup>38</sup> Gardiner A.H. Inscriptions from the Tomb of Si-ren-powet I, Prince of Elephantine // ZÄS. 1908. 45. P. 129–130.

<sup>39</sup> Более подробно об этой проблеме (с литературой) см. Богданов И.В. Ранняя история института хентуише в Египте эпохи Старого царства. Дис. ... канд. ист. наук. СПб., 2000. Гл. 1.1 (предлагается буквальный вариант перевода – «озеро»). Далее излагаются некоторые положения этой работы. Мнения по поводу перевода термина  $\check{s}(.wj)$  в титуле  $(j)m(j)-r\check{s}$   $\check{s}.wj$  *pr-c3* сведены также в работе Д. Джоунза (Jones. An Index... P. 244–246: 892).

<sup>40</sup> Junker. Giza VI. S. 208–209 ( $Jmj(j)s.t-k3(j)$ ), занимал несколько ступеней в иерархии  $hntj.w-\check{s}$  *pr-c3*); Davies W.V. et al. Saqqara Tombs I. The Mastabas of Mereri and Wernu. L., 1984. Pl. 2, 7, 12 (Mrrj); James T.G.H. The Mastaba of Khentika Called Ikhekhi. L., 1953. Pl. 19 ( $Hntj-k3(j)/Jhhj$ ) – оба носили также титул  $jmj-r\check{s}$   $((j)s.t)$   $hntj.w-\check{s}$ ; Mummies and Magic... / Ed. D'Auria et al. P. 86 ( $zh.t(j)-mr.wt-n(j)-sw.t$ , возможно, был также  $shd$   $hntj.w-\check{s}$  *pr-c3*). Авторы последней публикации гробницы  $cnh(j)-m-c-hr(w)$  считают, что у него было четыре сына с одним и тем же именем –  $J\check{s}fj$ , один из которых был  $shd$   $hntj.w-\check{s}$  *pr-c3*, а другой –  $jmj-r\check{s}$   $\check{s}.wj$  *pr-c3* (Kanawati N., Hassan A. The Teti Cemetery at Saqqara. V. II. The Tomb of Ankhmahor. Warminster, 1997. P. 13–14); впрочем, существование четырех братьев-тезок выглядит весьма странно, см. Bolshakov A.O. Rev.: Kanawati, Hassan. The Teti Cemetery... // CdE (в печати).

<sup>41</sup> Титулатуры  $Nfr-msdr(?)$ - $hw(j).f-w(j)$  (G 2240; Roth. Giza Mastabas VI. P. 162–166), нашего  $Hw(j)-w(j)-nfr$  (к датировке гробниц обоих сановников – Roth. Giza Mastabas VI... P. 35 f.) и  $N(j)-hnp-pt\check{h}$  (G 2430; PM III<sup>2</sup>. P. 94–95; LD II, Bl.71–72; LD Erg. Bl. 9–10-ab; Urk. I, 187–188; Badawy A. The Tomb of Nyhetep-Ptah at Giza and the Tomb of 'Ankhm'ahor at Saqqara. Berkeley – Los-Angeles – London, 1978. P. 8; к датировке гробницы см. Baud. La date... P. 45, ср. Barta M. The Title 'Inspector of the Palace' during the Egyptian Old Kingdom // ArOr. 1999. T. 67. № 1. P. 7. Not. 47). Их гробницы датируются правлением Униса.

можно выдвинуть аргументы, основанные на исследовании формуляра титулатуры  $Tr(.j)-m-ḥnḥ$ , которому мы посвятим небольшой экскурс.

В титулах на архитраве его ложной двери из собрания берлинского Египетского музея<sup>42</sup> примечательно явно избыточное употребление знака  $n$ . В результате два титула  $Tr(.j)-m-ḥnḥ$  читаются следующим образом:  $(j)m(j)-r3 (j)s.t n(j.t) ḥnt-n-š pr-ḥ3$  и  $(j)m(j)-r3 ḥr.t-ḥ n(j) n(j)-sw.t n(j) š pr-ḥ3$ . Но если содержание последнего титула от такого переизбытка  $n$  не меняется, то в первом формуляр явно нарушен. Даже если в сочетании  $ḥnt(j.w)-š$  знак  $n$  является всего лишь дополнением к  $ḥnt$  (но и эта форма в титуле  $ḥnt(j)-š$  встречается нечасто), то такой вариант управления, как  $(j)s.t n(j.t) ḥntj.w-š$ , чрезвычайно редок<sup>43</sup>. Объяснение этому случаю может быть с большой вероятностью дано по другим памятникам  $Tr(.j)-m-ḥnḥ$  – луврскому рельефу<sup>44</sup> и ложной двери из Глиптотеки Нью Карлсберг<sup>45</sup>, где приводятся такие титулы, как  $(j)m(j)-r3 ḥr.t-ḥ n(j)-sw.t pr-ḥ3$  (только на луврском рельефе),  $(j)m(j)-r3 š.wj pr-ḥ3$  и  $(j)m(j)-r3 (j)s.t ḥntj.w-š pr-ḥ3$ . Дополнение  $š$  в первом титуле уже опущено, а орфография последнего титула подвергнута на этот раз новому нарушению – в сочетании  $ḥntj.w-š$  знаки  $t$  и  $š$  переставлены местами<sup>46</sup>. Кроме того, на ложной двери в титуле  $(j)m(j)-r3 š.wj pr-ḥ3$  сочетание  $pr-ḥ3$  написано дважды – в начале и в конце<sup>47</sup>.

Титул  $(j)m(j)-r3 (j)s.t ḥntj.w-š pr-ḥ3$  был своего рода определителем должностного статуса  $Tr(.j)-m-ḥnḥ$ , и он старался всячески подчеркнуть это обстоятельство, поскольку обычные применявшиеся для этого индикаторы – ранги или так называемые почетные титулы – отсутствовали. Интересен путь, избранный для этого  $Tr(.j)-m-ḥnḥ$ , который как хозяин гробницы влиял на со-

<sup>42</sup> LD II. Bl. 152-b = Schäfer. Ägyptische Inschriften... S. 27. № 1138.

<sup>43</sup> Cp. Hassan S. Excavations at Giza. V. I. Oxf., 1932. P. 91 ff. ( $Jmj$ ) –  $jmj-r3 n(j) (j)s.t ḥntj.w-š pr-ḥ3$ ; El-Khouli A., Kanawati N. Excavations at Saqqara. North-west of Teti's Pyramid. V. 2. Sydney, 1988. P. 37. Pl. 33 ( $Jrj-s(w)$ ), Junker H. Giza VIII. Wien, 1947. S. 50 ff. ( $Dj-n.f-ḥw(j).f-w(j)-ḥnḥ$ , реконструкция Юнкера) – оба были  $jmj.w-r3 (j)s.t n(j)t ḥntj.w-š (pr-ḥ3)$ .

<sup>44</sup> Ziegler. Musée de Louvre. Steeles, peintures et reliefs... P. 253–257. Cat. no. 46.

<sup>45</sup> Koefoed-Petersen. Recueil... P. 35; idem. Catalogue des bas-reliefs... P. 24–25. Pl. 23:16. Inv. no. 1437.

<sup>46</sup> Другие примеры такого рода инверсии: жертвенник  $špss-ptḥ$  (Большаков А.О. Египетские жертвенники Старого царства из собрания Государственного Эрмитажа // ЭВ. 1988. Т. 24. Рис. 2); рельеф  $Hnw$ , сына  $Mrr-w(j)-k3(j)$  (Firth, Gunn. Teti Pyramid Cemeteries. V. I. P. 27, 42, V. II. Pl. 17-d = [Duell P. et al.] *The Mastaba of Mereruka*. Chicago. 1938. Pt I. Pl. 7. Саккара); рельеф  $K3(j)-ḥntj$  (G 2088; Roth. Giza Mastabas VI... Pl. 28, 146-a); рельеф  $Ph(j)-n-ptḥ$ , сына  $K3(j)-ḥntj$  (G 2088; Ibid. Pl. 27, 147, ср. Pl. 31-a, 151, 31-b, 152-a); рельеф  $Ztw$  (LD II, Bl. 38-b); рельеф  $Jrj-n-ptḥ$ , сын  $Nfr-msdr(?) - ḥw(j).f-w(j)$  (Ibid. Pl. 123-b, 202); жертвенник  $Jbj-ndm$  (Junker H. Giza IX. Wien. 1950. S. 56, Abb. 22); рельеф  $J3z-n(j)$  (G 2196; Simpson W.K. Giza Mastabas IV. Mastabas of the Western Cemetery. Boston, 1980. Fig. 30, 35); рельеф  $Mrj-ḥnḥ$ , сына  $J3z-n(j)$  (G 2196; Ibid. Fig. 31); печать из Абусира (Kaplony P. Die Rollsigel des Alten Reichs. Bd IIA. Berlin – Bruxelles, 1981. S. 457 ff. Abb. 121, K.u. 39). Ср. рельеф  $Ḳ3r$  (Simpson W.K. Giza Mastabas II. The Mastabas of Qar and Idu. G 7101–7102. Boston, 1976. Pl. 4-a, 18-a = Egyptian Art in the Age of Pyramids. N.Y., 1999. P. 474. Cat. no. 195) – детерминатив пустыни, над которым, видимо, стоял ныне утраченный знак  $ḥnt$ , следует за сочетанием  $š + t (?)$ .

<sup>47</sup> Сходный случай повтора ранга  $jmj-r3$  зафиксирован на стеле  $Hfn$  VIII династии (или Среднего царства <?>) из Дары: Kamal A. Fouilles à Dara et à Qoçeir el-Amarna // ASAE. 1912. Т. 12. P. 130 (4) в форме:  $jmj-r3$  (написан знаком языка) –  $pr-ḥ3$  –  $jmj-r3$  –  $ḥntj.w-š$ .



ставление формуляра надписей. Он не только упоминает главный титул многократно, но и подчеркивает графическими способами важность его основного элемента – *š*, входящего и в другие его титулы: *(j)m(j)-r3 hr.t-ε n(j) n(j)-sw.t n(j) š pr-ε3*, где он явно факультативен<sup>48</sup>, и *(j)m(j)-r3 š.wj pr-ε3*.

Эти интересные параллели позволяют отождествить объекты службы – *š(wj)* во всех указанных титулах. Их следует интерпретировать, исходя из понимания значения слова *š* в титулах сферы *hnt(j).w-š*.

3–5. Титул *hr(j)-sšt3*, встречающийся в титулатуре *Hw(j)-w(j)-nfr* в трех вариантах, являлся одним из наиболее распространенных среди сановников всех рангов. Обыкновенно титул употреблялся с большим количеством эпитетов, сочетание *hr(j)-sšt3* являлось лишь основой для образования титулов чиновников, работавших в разных сферах. Поэтому простой вариант являлся сокращением одной или нескольких модификаций титула, обычно также фиксированных на памятниках его носителя. Некоторые из них редко сочетались между собой в одном формуляре титулатуры, прежде всего по причине слабых административных связей между инстанциями – местами службы носителя титула.

*Hw(j)-w(j)-nfr* носил несколько титулов сферы *hr(j)-sšt3*: *hr(j)-sšt3 n(j) n(j)-sw.t* – секретарь царя<sup>49</sup>; *hr(j)-sšt3 n(j) n(j)-sw.t m hnw št3.w pr-ε3* – секретарь царя в тайном внутреннем покое дворца<sup>50</sup> и *hr(j)-sšt3 n(j) nb(w).f*<sup>51</sup> – секретарь своего господина. Первый из них, зафиксированный только на эрмитажном рельефе, не относится к числу самых распространенных модификаций титулов этой сферы. Основной его «пространный» вариант – *hr(j)-sšt3 n(j) n(j)-sw.t m (j)s.wt.f nb.(w)t*<sup>52</sup> – известен по памятникам со времен VI династии. В титулатуре сановников среднего ранга он присутствует редко. Титул из того же ряда – *hr(j)-sšt3 n(j) n(j)-sw.t m hnw št3.w pr-ε3*, зафиксированный в памятниках *Hw(j)-w(j)-nfr*, шире не известен. Возможно, так же как и титул *hr(j)-sšt3 n(j) nb(w).f*, он являлся вариантом более распространенного *hr(j)-sšt3 n(j) n(j)-sw.t m (j)s.wt.f nb.(w)t*. Надо сказать, что титул в «основной» форме редко сочетался со своими «пространными» вариантами, т.е. они вряд ли являлись некими модификациями титула *hr(j)-sšt3 n(j) n(j)-sw.t*. Кроме того, по крайней мере в Гизе, титул *hr(j)-sšt3 n(j) n(j)-sw.t* отмечен лишь на памятниках крупных сановников середины V – начала VI династии – *Sšm(j)-nfr(w)* III<sup>53</sup> и IV<sup>54</sup>, *Rε(w)-wr(w)*<sup>55</sup>, *Idw P*<sup>56</sup>, *Dbh-n(j)*<sup>57</sup>; т.е., надо полагать, в их компетенции была регламентация всех сфер деятельности разного рода «царских секретарей». *Hw(j)-w(j)-nfr* же занимал несравненно более скромное должностное положение. Поэтому титул в форме *hr(j)-sšt3 n(j) n(j)-sw.t* на эрмитажном рельефе может быть сокращенным вариантом пространного *hr(j)-sšt3 n(j) n(j)-sw.t m hnw št3.w pr-ε3*, для которого просто не хватило места (знак *n* в слове *n(j)-sw.t*

<sup>48</sup> Fischer. Five Inscriptions... S. 52 ff.; Jones. An Index... P. 197–198: 741–743.

<sup>49</sup> Jones. An Index... P. 629: 2304.

<sup>50</sup> Ibid. P. 630: 2309 (только у *Hw(j)-w(j)-nfr*).

<sup>51</sup> Ibid. P. 628: 2298.

<sup>52</sup> Ibid... P. 630–631: 2311.

<sup>53</sup> G 5170; Junker H. Giza III. Wien – Leipzig, 1938. S. 204; Brunner-Traut U. Die altägyptische Grabkammer Seschemnofers III. aus Giza. Mainz, 1977.

<sup>54</sup> LG 53; LD II. Bl. 79; Junker H. Giza XI. Wien, 1953. S.126.

<sup>55</sup> Hassan. Excavations at Giza. V. I. P. 3 ff.

<sup>56</sup> Junker. Giza VIII. S. 70.

<sup>57</sup> Hassan S. Excavations at Giza. V. IV. Cairo, 1943. P. 159, 180. Fig. 123.

почти соприкасается с плечом *Hw(j)-w(j)-nfr*). Еще более вероятно, что его продолжение было вырезано на несохранившейся части рельефа (на уровне четвертого регистра изображений, на верхнем блоке).

6–7. Титулы *wcb n(j)-sw.t*<sup>58</sup> и *hrp ch*<sup>59</sup> были распространены среди администрации разных рангов на протяжении почти всей эпохи Старого царства. Основная масса свидетельств о них представлена надписями на памятниках из Гизы. Функции носителей обоих титулов не вполне ясны.

Титул *wcb n(j)-sw.t* был административным, а не жреческим, но иногда он сочетался и с именем пирамиды<sup>60</sup>. Со времен Г. Юнкера его переводят, в основном, как «жрец-чистильщик царя»<sup>61</sup>, хотя уже Э. Эдель отметил, что *wcb* – прилагательное, которое может означать лишь «чистый» (или «очищенный»)<sup>62</sup>. Поэтому, несмотря на то что его связь со жреческим титулом *wcb* не ясна, лучше всего элемент *wcb* воспринимать как должностной термин жреческого (т.е. сакрального) характера: «выполняющий функции жреца-*wcb*». В итоге перевод его может быть только таким: «(жрец)-*wcb* царя». Вопрос же о конкретном содержании титула и функциях его носителей слишком сложен, чтобы пытаться решить его в рамках данной публикации<sup>63</sup>.

Титул *hrp ch* известен еще по памятникам Раннего царства<sup>64</sup> и исчезает из титулатуры на рубеже V–VI династий<sup>65</sup>. Его значение прозрачно – «управляющий дворца». Под термином *ch* обычно понимается дворец царя<sup>66</sup>, в титулатуре жрецов пирамидного культа он встречается только один раз<sup>67</sup>. Несмотря на относительную ясность составляющих элементов титула, конкретные функции его носителей непонятны. В дворцовой «табели о рангах» титул *hrp ch* занимал, несомненно, более высокий статус, нежели *wcb n(j)-sw.t*<sup>68</sup>. Кроме того, несмотря на значительное число свидетельств, вместе, в едином формуляре титулатуры они почти не встречаются. Первый известный нам случай совмещения обоих титулов зафиксирован в гробнице *Nfr*<sup>69</sup>, второй – в гробнице нашего *Hw(j)-w(j)-nfr*.

В целом формуляр титулатуры *Hw(j)-w(j)-nfr* соответствует статусу чиновника средней администрации самого конца V – начала VI династии. Социаль-

<sup>58</sup> Jones. An Index... P. 373: 1382.

<sup>59</sup> Ibid. P. 707: 2579. Специальная статья о титуле: Barta. The Title...

<sup>60</sup> *Nfrj* (Abu Bakr A.M. Excavations at Giza. Cairo, 1953. P. 39 ff.); *K3j* (LD II. Bl. 34-b), оба – *wcbw n(j)-sw.t (nw) 3h.t-(hw(j).f-w(j))*; *N(j)-cnh-nm.tj – hrp wcb.w n(j)-swt (nw) 3h.t-hw(j).f-w(j)*

*Junker. Giza VI. S. 239–240*); *Pth-htp(.w) – wcb n(j)-sw.t mr.t Wsr-k3.f (Mariette A. Les mastabas de l'Antienne Empire. P., 1889. P. 314. D 51) – жил при самом Усеркафе.*

<sup>61</sup> См. *Junker. Giza VI. S. 13*; *Goedicke H. Die Laufbahn des Mtn // MDAIK. 1966. 21. S. 9–10*; *Kaplony P. Die Rollsigel des Alten Reichs. Bd I. Bruxelles, 1977. S. 293 ff.*; *Jones. An Index... P. 373: 1382.*

<sup>62</sup> *Edel E. Altägyptische Grammatik. I. Roma, 1955. S. 141 f. § 334.* В титуле, вероятно, термин *wcb* являлся совершенным причастием страдательного залога.

<sup>63</sup> К пониманию термина в разных контекстах см. *Богданов И.В. Чужеземцы – служители пирамидного культа // ВДИ. 2002. № 3. С. 28 слл.*

<sup>64</sup> *Kaplony P. Die Inschriften der ägyptischen Frühzeit. Bd I. Wiesbaden, 1963. S. 364 ff.*

<sup>65</sup> *Barta. The Title... P. 3–7.*

<sup>66</sup> О его функциях в эпоху Старого царства см. *Barta. The Title... P. 1* (с литературой); *Kaplony P. Das Papyrusarchiv von Abusir // Or. 1972. 41. P. 43*; *idem. Die Rollsigel des Alten Reichs. Bd I. S. 200.*

<sup>67</sup> В титуле *jmj-r3 ch wr-hcj.f-r(w)*, принадлежавшем *N(j)-sw.t-nfr(.w)* (*Junker. Giza III. S. 175*).

<sup>68</sup> *Baer K. Rank and Title in the Old Kingdom. Chicago, 1960. P. 201, 231 ff.*

<sup>69</sup> *Hassan S. Excavations at Giza. V. III. Cairo, 1941. P. 200 ff.*

ный статус и круг основных занятий этого чиновника определяли титулы  $(j)m(j)-r3 \text{ hntj.w-š } pr-ε3$  и  $(j)m(j)-r3 \text{ š.wj } pr-ε3$ . Взяв их за основу, можно указать на следующих лиц, формуляры титулатуры которых имеют наибольшее сходство с титулатурой  $Hw(j)-w(j)-nfr$  (отбор просопографических данных производился с исключением обширной титулатуры вельмож из высшей администрации):

- $Jmj-(j)s.t-k3(j)^{70}$  –  $(j)m(j)-r3 \text{ hntj.w-š } pr-ε3$ ,  $(j)m(j)-r3 \text{ š.wj } pr-ε3$ ,  $hr(j)-sšt3$ ,  $wcb n(j)-sw.t$ ;
- $N(j)-hṭp-ptḥ^{71}$  –  $(j)m(j)-r3 \text{ hntj.w-š } pr-ε3$ ,  $(j)m(j)-r3 \text{ š.wj } pr-ε3$ ,  $hr(j)-sšt3$  (с вариантами),  $hrp cḥ$ ;
- $Nfr-msdr(?) -hw(j).f-w(j)^{72}$  –  $(j)m(j)-r3 \text{ hntj.w-š } pr-ε3$ ,  $(j)m(j)-r3 \text{ š.wj } pr-ε3$ ,  $hr(j)-sšt3$ ,  $wcb n(j)-sw.t$ .

Датировка гробницы  $Jmj-(j)s.t-k3(j)$  спорна. Несмотря на то что ее владелец приводит «архаизирующий» стандарт титулатуры, Юнкер датировал ее поздним Старым царством, и его мнение представляется наиболее обоснованным<sup>73</sup>. Гробницы же двух последних чиновников датируются концом V династии<sup>74</sup>, что в целом соответствует и датировке гробницы  $Hw(j)-w(j)-nfr$ , предложенной Рот, которая по ряду критериев (при учете данных и И. Харпур, и Н. Шерпион) уверенно относит гробницу G 2098 к царствованиям Исеси – Униса<sup>75</sup>. Указанные закономерности в титулатуре этих лиц позволяют выделить определенный момент в эволюции администрации  $hnt(j).w-š \text{ } pr-ε3$  и могут быть основанием для выделения дополнительных критериев датировки памятников Старого царства.

#### ТИТУЛЫ СЫНОВЕЙ $Hw(j)-w(j)-NFR$

Все три сына  $Hw(j)-w(j)-nfr$  являлись  $hnt(j).w-š \text{ } pr-ε3$  – мелкими служащими дворца<sup>76</sup>. Утверждение этого института можно ориентировочно отнести к III – началу VI династии<sup>77</sup>.

Должностная связь между родственниками, служившими в сфере  $hnt(j).w-š \text{ } pr-ε3$ , была нередка<sup>78</sup>. Одним из наиболее распространенных случаев такого рода являлась преемственность по службе от отца  $(j)m(j)-r3 \text{ hntj.w-š } pr-ε3$  к сыновьям  $hnt(j).w-š \text{ } pr-ε3$ . Памятники лиц, по титулам которых устанавливается эта взаимосвязь, датируются разными периодами Старого царства, но в

<sup>70</sup> G 4351, *Junker*. Giza VI. S. 208 ff.

<sup>71</sup> G 2430, *Badawy*. The Tomb of Nyhetep-Ptah... P. 8.

<sup>72</sup> G 2240, *Roth*. Giza Mastabas VI... P. 166.

<sup>73</sup> *Junker*. Giza VI. S. 208 ff. (после Старого царства); ср. PM III<sup>2</sup>, 126 f.; *Baer*. Rank and Title... P. 56; 36; *Baud*. La date... P. 31. Not. 119.

<sup>74</sup> См. выше прим. 39.

<sup>75</sup> *Roth*. Giza Mastabas VI... P. 36, 145.

<sup>76</sup> *Jones*. An Index... P. 692–693; 2532.

<sup>77</sup> Наиболее ранний памятник  $hntj-š \text{ } pr-ε3$  – статуя  $Nfr-hjj$  из Британского музея (PM III<sup>2</sup>. P. 728). Хотя статуя как следует не опубликована, ее архаичность не вызывает сомнений; при этом датировка У. Баджа – время III–IV династий – очень расплывчата. Исчезает титул  $hntj-š \text{ } pr-ε3$  в конце VI династии – начале эпохи смут.

<sup>78</sup> См. *Baud*. La date... P. 48.

целом второй половиной V – началом VI династии<sup>79</sup>. Как указывалось выше, гробница *Hw(j)-w(j)-nfr* укладывается в эти хронологические рамки.

Собственные памятники сыновей *Hw(j)-w(j)-nfr* неизвестны. Имя *Nhtj* фиксируется только в G 2098, имя же *Hw(j).f-w(j)-snb(.w)*, напротив, было достаточно распространенным, однако единственный известный одноименный чиновник-*hnt(j)-š* с тем же родом занятий – *Hw(j).f-w(j)-snb(.w)* II<sup>80</sup> – был сыном *Hw(j).f-w(j)-snb(.w)* I<sup>81</sup>, и его гробница датируется второй половиной VI династии. Поэтому мы лишены возможности проследить генеалогию семьи *Hw(j)-w(j)-nfr* по титулам ее представителей.

К тому же титул *hnt(j)-š pr-ꜥ3* у сыновей администраторов этой должностной группы вряд ли определял карьеру будущего сановника именно внутри ее. Для сановников из сферы *hnt(j).w-š* было характерно совмещение различных степеней в их иерархии (особенно на ранних этапах существования института), причем сын мог занимать внутри нее даже более высокое положение, чем отец<sup>82</sup>. Вероятно, это было связано с высокой степенью мобильности администрации *hnt(j).w-š*, а также с тем, что на всем протяжении своего существования этот институт так и не приобрел определенного статуса. Последнее подтверждается многими обстоятельствами; в частности, для корпораций припирамидных *hnt(j).w-š* и *wꜥb.w*<sup>83</sup>, а также дворцовых *hnt(j).w-š* и так называемых *šms(j).w pr-ꜥ3*<sup>84</sup> можно отметить некоторые черты организационного единства. Подавляющее большинство простых членов корпорации *hnt(j).w-š pr-ꜥ3* не носило больше никаких титулов, а некоторые из них были обязаны этой должностью исключительно положению своего отца. Кроме того, в должность *hnt(j)-š pr-ꜥ3* на начальной стадии карьеры часто вступали дети не только функционеров из этой сферы, но и других сановников, причем такой порядок существовал, по всей видимости, до середины VI династии<sup>85</sup>. В итоге должностной характер титула *hnt(j)-š pr-ꜥ3* терял определенность, и это служило причиной того, что с достижением более конкретного положения в кор-

<sup>79</sup> *Hzj* (*Hassan*. Excavations at Giza. V. III. P. 245–256), отец *Dw3-ꜥ* и *Dw3-k3(j)* (*Ibid.* Fig. 221) – V династия (*Harpur*. Decoration... P. 268: 172); *N(j)-htp-ptḥ*, G 2430 (*Badawy*. The Tomb of Nyheter-Ptah. P. 1–10), отец *K3(j)-m-ḥn.t* (*Ibid.* Pl. 10. Fig. 7, 10) – царствование Тети (*Harpur*. Decoration... P. 267: 111); *J3z-n(j)*, G 2196 (*Simpson*. Giza Mastabas IV. P. 16–23. Pl. 23–45. Fig. 27–38), отец *Mri-ꜥnh* (*Ibid.* P. 22. Fig. 31. Pl. 37-b) – царствования Тети – Пепи I (*Harpur*. Decoration... P. 265: 13); *N(j)-s(w)-kd II* (*Junker H.* Giza VII. Wien – Leipzig, 1944. S. 133–140), отец *S3bj* (*Ibid.* S. 136, Abb. 51) – VI династия (*Harpur*. Decoration... P. 270: 247).

<sup>80</sup> *Junker*. Giza VII. S. 126–133.

<sup>81</sup> *Ibid.* S. 117–126.

<sup>82</sup> По титулам *K3(j)-hnt(j)* и его сына *Ph(j)-n-ptḥ*, G 2088, PM III<sup>2</sup>. P. 69; *Roth*. Giza Mastabas VI... P. 89–90.

<sup>83</sup> *Posener-Krieger P.*, *Cenival J.L. de*. The Abu Sir-Papyri. L., 1968. Pl. 56-a, 92, 94–95 и др.; *Edel E.* Zum Verständnis der Inschrift des 'Izi aus Saqqara // *ZÄS*. 1979. Bd 106. S. 107–108. Abb. 1; ср. *Kaplony*. Das Papyrusarchiv von Abusir. P. 46 f.; *Andrassy P.* Die *hntjw-š* im Alten Reich // *Ägyptische Tempel – Struktur, Funktion und Programm*. Akten der Ägyptologischen Tempeltagungen in Gosen 1990 und in Mainz 1992 / Hrsg. von R. Gundlach, M. Rochholz. Hildesheim, 1994. S. 7–8, 11–12.

<sup>84</sup> *Borchardt L.* Das Grabdenkmal des Königs Sa'hu-Re'. Bd I. Lpz., 1910. Bl. 17, 55; *Labrousse A.*, *Moussa A.* La chaussée du complexe funéraire du roi Ounas. Le Caire, 2002. P. 163 (Fig. 83. Doc. 63A-B), 164 (Fig. 84–86. Doc. 64–66), 170 (Fig. 108. Doc. 88), 175 (Fig. 117. Doc. 93).

<sup>85</sup> Сыновья *Rmn-w(j)-k3(j)/Jmj*; *N(j)-(j)s.wt-ptḥ* и *Snnw-ꜥnh* (PM III<sup>2</sup>. P. 261 f.; *Hassan*. Excavations at Giza. V. II. P. 169–178. Pl. 61–63); сыновья *špsj-pw-ptḥ*: *Wd3Aw* и *Nfr-hr(w)* (*Wd3w*, возможно, служащий, не родственник хозяина) (PM III<sup>2</sup>. P. 518; *Abder-Raziq M.* Das Grab des Schepsi-pu-Ptah in Saqqara // *Mélanges Gamal eddin Mokhtar*. T. II. Le Caire, 1985. P. 225–226. Fig. 5. Pl. 2); сын *špss-ptḥ II*, *špss-ptḥ* (PM III<sup>2</sup>. P. 460–461; *Mariette*. Les mastabas... P. 385. E 2; *Murray M.A.* Saqqara Mastabas I. L., 1905. Pl. 29); сын *S3bw/Jbbj*, *špss-ptḥ* (PM III<sup>2</sup>. P. 460–461; *Mariette*. Les mastabas... P. 378. E 1; CG 1419).

порации дворцовых служащих сановник мог расстаться с титулом сферы  $\text{hnt}(j).w-\text{š}$ , который он носил в молодости, если сохранение внутри нее его должностного места становилось нецелесообразным. Поэтому к возможности идентификации лиц из сферы  $\text{hnt}(j).w-\text{š}$  на основании сравнения титулатуры, зафиксированной в их собственных гробницах и на памятниках их родителей, следует относиться с осторожностью<sup>86</sup>. Таким образом, исходно титул  $\text{hnt}(j)-\text{š } pr-\text{r}\text{3}$  являлся термином для обозначения рядового дворцового служащего низшего ранга.

\* \* \*

Публикация рельефа ГЭ № 18124 + 18126, происходящего из гробницы  $\text{Hw}(j)-w(j)-nfr$ , позволяет почти полностью реконструировать южную стену часовни G 2098 и тем самым получить более цельное представление об иконографии и эпиграфике одной из наиболее интересных гробниц «некрополя дворцовых служащих» в Гизе.

THE OLD EGYPTIAN RELIEF  $\text{Hw}(J)-W(J)-NFR$  FROM THE HERMITAGE  
COLLECTION AND THE TOMB G 2098

*I.V. Bogdanov, A.O. Bolshakov*

The article contains publication of an Egyptian Old Kingdom relief found in Giza, from the Hermitage collection (No. 18124 + 18126). The relief was initially located on the southern wall of tomb G 2098 belonging to a courtier called Khunefer. The authors describe the episode on the relief and give a thorough analysis of the instructions and the titles of the tomb's owner and his sons. The monument is dated back to the late V dynasty.

<sup>86</sup> Представители института «дворцовых служащих» часто носили титулы разных рангов сферы  $\text{hntj}.w-\text{š}$ , однако надежный случай непрерывности карьеры внутри этого института (продвижения от  $\text{shd}$  к  $\text{jmj}-r\text{3}$   $\text{hntj}.w-\text{š } pr-\text{r}\text{3}$ ) отмечен лишь в надписи  $\text{Wnj}$  (Urk. I. S. 98–110, 209).